Esp. kodea: 2025CHOZ0018
Titularra: UDALTZAINGOA

Gaia: Udalaren titulartasuneko bideetan motordun ibilgailuen zirkulazio-abiadura neurtzeko eta txostenak egiteko (artxiboak) zerbitzua(2025)

ARRASATEKO UDALEAN ALDI BATERAKO ZINEMOMETRO BAT INSTALATZEKO ETA TRAFIKO ZEHAPENA EKAR DEZAKETEN FITXATEGIAK ENTREGATZEKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA		**PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE INSTALACIÓN TEMPORAL DE UN CINEMÓMETRO ASI COMO ENTREGA DE ARCHIVOS SUSCEPTIBLES DE SANCIÓN DE TRÁFICO EN EL AYUNTAMIENTO DE ARRASATE**
1.- KONTRATUAREN XEDEA		**1.- OBJETO DEL CONTRATO**
Arrasateko Udalak hainbat radar kabina antibandaliko ditu gaur egun; URBAN modeloko radar horiek MULTIRADAR C zinemometro modelorako diseinatu dira eta udalerriko zenbait kokapenetan instalatu dira. Guztiak behar bezala instalatuta eta adjudikaziodunak ziurtatzeko prestatuta daude.		El ayuntamiento de Arrasate cuenta en la actualidad den varias cabinas radar antivandálicas modelo "URBAN" diseñadas para el modelo de cinemómetro "MULTIRADAR C" e instaladas en diferentes ubicaciones del municipio. Todas ellas se encuentran correctamente instaladas y están preparadas para ser certificadas por el adjudicatario.
Kontratuaren xedea, baldintza agiri honen arabera, honako zerbitzu hauen kontratazioa izango da: udal titulartasuneko bideetan ibilgailu motordunen abiadura neurtzeko zinemometro homologatu bat aldi baterako instalatzea; instalatutako kabinekin lotutako zerbitzuak; eta trafiko eta bide segurtasunaren arloan indarrean dagoen legeria hausteagatik zehapenak ezartzea eragin dezaketen fitxategiak entregatzea.		El objeto del contrato, basado en este pliego, será la contratación de un servicio de instalación temporal de un cinemómetro, homologado, para la medición de la velocidad adquirida por los vehículos a motor en las vías de titularidad municipal, así como los servicios asociados en las cabinas instaladas y la entrega de archivos susceptibles de sanción por infracciones a la legislación vigente en el ámbito del tráfico y seguridad vial.
Adjudikaziodunaren kontura izango dira zerbitzuari lotutako gastu guztiak, hala nola ekipoaren mantentze osoa, matxurarik izanez gero ordeztea, txandakatzea eta zerbitzutik erator daitekeen beste edozein gastu. Enpresa lizitatzailea ekipoaren fabrikatzailea edo legezko ordezkaria ez denean, fabrikatzailearen edo banatzailearen konpromiso gutun bat eduki beharko da, matxuraren bat geratuz gero konponketak egingo direla eta kontratuak irauten duen bitartean zerbitzuak jarraituko duela bermatzeko.		Serán por cuenta de adjudicatario todos los gastos asociados al servicio tales como, el mantenimiento integral del equipo, reposición en caso de avería, rotación y cualquier otro que pudiera derivarse del mismo. En el caso de que la empresa licitadora no sea el fabricante o representante legal del equipo, se deberá de contar con una carta de compromiso del fabricante o distribuidor de este que garantice las reparaciones en caso de avería y la continuidad del servicio durante la duración del contrato.

Ezarritako ziurtagiri edo homologazioak urratzen edo baliogabetzen dituzten aldaketak ez dira baimenduko oraingo kabinetan.		No se permitirán modificaciones sobre las cabinas existentes que vulneren o anules las certificaciones u homologaciones establecidas.
2.- SISTEMAREN EZAUGARRIAK		**2.- CARACTERISTICAS DEL SISTEMA**
Kontrol eremutik (noranzko bietan) zirkulatzen duten ibilgailuen presentzia detektatzeko eta ibilgailu horietako bakoitzaren abiadura egunez zein gauez doitasun oso handiz neurtzeko gai den gailu batek osatuko du sistema; gainera, neurtutako abiadurak aurretik ezarritako muga gainditzen badu, gailuak bere argazki kameraren kliskagailuari eragingo dio, une horretan bertan ibilgailuaren irudia, neurtutako abiadura eta beste datu garrantzitsu batzuk enkriptatuta eta faltsutzearen kontra babestuta dagoen fitxategi digital batean erregistratzeko.		El Sistema será un dispositivo capaz de detectar la presencia de los vehículos que circulan por el área de control (dos sentidos de circulación) y de medir con extrema precisión la velocidad de cada uno de estos vehículos, tanto en horario diurno como nocturno, haciendo disparar además su cámara fotográfica en caso de que la velocidad medida sobrepase un límite preestablecido, de tal manera que la imagen del vehículo en ese instante, junto con la medición de velocidad y otros datos relevantes, queden registrados en un formato de archivo digital encriptado y a prueba de falsificaciones.
Ekipoak ezkutuan eta babestuta geratu beharko du, eta URBAN motako zutoin kabinekin bateragarria izan beharko du; azken horiek kanpoko irekiera estankoak dituzte argazki ekipamenduarentzat eta mikrouhin antenarentzat, seinaleak igarotzea ahalbidetzen dutenak. Kabina horiek udalerrian instalatuta daude gaur egun.		El equipo deberá de quedar oculto y protegido y ser compatible con las cabinas de poste URBAN, las cuales disponen de aperturas exteriores estancas para el equipo fotográfico y para la antena microondas, transparentes a las señales. Estas cabinas están actualmente instaladas en el municipio.
Ekipoak *rack* formatuko diseinua izango du, kabina batean instalatzea eta desinstalatzea eta beste kabina batean jartzea errazteko. Konexio multzoak kabinetan dauden konexioekin bateragarria izan beharko du.		El equipo dispondrá de un diseño en formato rack con el fin de facilitar su instalación y desinstalación de una cabina a otra. El conexionado deberá de ser compatible con las conexiones disponibles en las cabinas.
Radar gailuaren funtzioa, beraz, abiadura muga gainditzeko kasuak fidagarritasun osoz identifikatzea eta modu zehatz eta seguruan dokumentatzea da, gero arau hausleari dagokion zehapena aplikatu ahal izateko.		La misión del dispositivo radar es por tanto identificar con absoluta fiabilidad las posibles infracciones de velocidad y documentarlas de una manera detallada y segura, para poder proceder posteriormente a aplicar la correspondiente sanción administrativa al

		infractor.
Radarrak bete beharko ditu Metrologiaren abenduaren 22ko 32/2014 Legea garatzen duen ekainaren 3ko 224/2016 Errege Dekretuan ezarritako baldintzak, baita ITC/3123/2010 Agindua ere, otsailaren 7koa, neurketa tresna jakin batzuen gaineko Estatuaren kontrol metrologikoa arautzen duena.		El radar deberá reunir los requisitos establecidos en el Real Decreto 224/2016, de 3 de junio, por el que se desarrolla la Ley 32/2014, de 22 de diciembre, de Metrología, así como la Orden ITC 3123/2010, de 7 de febrero , por la que se regula el control metrológico del Estado en determinados instrumentos de medida.
Neurketa egiteko eta arau haustea erregistratzeko prozesua		**Proceso de Medición y Registro de la Infracción:**
Neurketa sistemak honako prozesu honi jarraitu beharko dio arau haustea neurtzeko eta hura erregistratzeko: - Eremuan sartzen den ibilgailu bat identifikatzea eta radarreko sorta islatzea. - Matrikula ezagutza zinemometroan integratuta. - Neurketa balioa kalkulatzea (abiadura zehaztea). Orduko 20 eta 200 kilometro bitarteko abiadurarekin mugitzen diren ibilgailuen abiadura erregistratu eta interpretatzeko gaitasuna. - Egiaztatzea: kontrol neurketa ez badator bat sarrera neurketarekin, prozesua bertan behera utzi egingo da. - Konfiguratutako gehieneko abiadura gaindituz gero, argazki kamerak kliska egingo du. Arau hauste bakoitzeko gehienez 3 irudi hartuko dira froga gisa. - Argazkiaren gutxieneko bereizmena: 8 megapixel. - Gehiegizko abiadura zehatzeko eskatzen den informazioa zinemometroak erregistratuko du; hain zuzen ere, enkriptatutako formatuan gordeko du arau haustea frogatzen duen argazkia, arau hauslea zalantzarik gabe identifikatzeko datu garrantzitsu guztiekin batera. - Ekipoa hurrengo neurketa bat egiteko prest geratuko da.		El sistema de medición deberá seguir el siguiente proceso de medición y registro de la infracción: - Identificación de entrada de un vehículo y reflexión del haz de radar. - Reconocimiento de matrículas integrado en el cinemómetro. - Formación del valor de medición (determinación de la velocidad). Capacidad para registrar e interpretar velocidades de vehículo que se desplacen a una velocidad comprendida entre los 20 km/h y los 200 km/h - Verificación: si la medición de control no coincide con la medición de entrada, el proceso será anulado. - Al excederse la velocidad máxima configurada, dispara el equipo fotográfico. Número de evidencias captadas por infracción de hasta 3 imágenes. - Resolución fotográfica mínima de 8 mega pixel. - La información requerida para sancionar la infracción de velocidad será registrada por el cinemómetro, que almacenará en formato encriptado la evidencia fotográfica junto con todos los datos relevantes para la identificación inequívoca del infractor. - El equipo quedará listo para una nueva medición.
Irudi nagusiari eragin gabe, prozedurak neurketa		Sin afectar a la imagen principal, el

datuak jarriko ditu argazkiaren goiko ertzean, ibilgailu arau hauslearen erreia identifikatuta.		procedimiento incorpora los datos de medición en el borde superior de la fotografía, así como la identificación de carril por el que circula el vehículo infractor.
3.- GARRANTZI METROLOGIKOA DUTEN OSAGAIAK		**3.- COMPONENTES CON RELEVANCIA METROLÓGICA**
3.1 Radarraren antena		**3.1 La antena de radar**
Kontrol eremutik igarotzen diren ibilgailuak detektatu beharko ditu, ibilgailu bakoitza zein noranzkotan doan bereizi eta, sentsorean jasotako maiztasun balioetan oinarrituta, ibilgailu bakoitzaren abiadura zehaztasun eta fidagarritasun handienez neurtu. Sentsorean jasotako uhinaren faseko aldakuntza balioak erabiliz, halaber, ibilgailuaren eta antenaren arteko distantzia kalkulatuko da.		Su misión será detectar la presencia de los vehículos que transcurren por el área de control, distinguir en qué sentido de circulación se traslada cada vehículo y medir, en base a los valores de frecuencia recibidos en el sensor, la velocidad de cada vehículo con la más alta precisión y fiabilidad. Utilizando los valores de variación de fase de la onda recibida en el sensor, se calculará asimismo la distancia del vehículo a la antena.
Gainera, ibilgailua kontrol eremutik urruntzen denean, antena ibilgailu horren luzera neurtzeko gai izango da. Balio eta emaitza guztiak prozesaketa unitatera bidaliko dira, erregistratu eta prozesatzeko		Además, en caso de que el vehículo circule en sentido de alejamiento del área de control, la antena será capaz de medir la longitud de ese vehículo. Todos los valores y resultados serán transferidos a la unidad procesadora para su registro y procesamiento.
Radar sentsorea *doppler* teknologian oinarrituta egongo da, 24,1 GHz maiztasunez funtzionatuko du abiadurak eta distantziak neurtzeko, erreiak bereizi eta identifikatzeko teknologiarekin, eta 100 mW-ko emisio potentzia maximoa izango du.		El sensor radar estará basado en tecnología doppler, tendrá una frecuencia de funcionamiento de 24,1GHz para medición de velocidades y distancias, con tecnología para discriminación e identificación de carriles, y tendrá una potencia máxima de emisión de 100 mW.
3.2 Argazki kamera eta prozesaketa unitatea (MPU)		**3.2 Cámara fotográfica y unidad procesadora MPU**
Prozesaketa unitateak (MPU) interpretatu eta epaitu egingo ditu antenak igorritako balioak, eta		La unidad de proceso MPU interpretará y juzgará los valores emitidos por la antena,

argazki kamerari eragingo dio neurtutako abiaduraren balioak luzera hori duten ibilgailuentzat ezarri den muga gainditzen badu. Jarraian, araua hausten duen ibilgailuaren argazkia (arau haustea gertatzen den unean egindakoa) gailuaren biltegiratze sisteman gordeko da arau haustea behar bezala erregistratzeko beharrezkoak diren datuekin batera (zer erreitan zirkulatzen duen, neurtutako abiadura, toki horretan dagoen abiadura muga, kokapena, eguna eta ordua, ekipoaren serie zenbakia, eta abar).		haciendo disparar la cámara fotográfica en caso de que el valor de la medición de velocidad supere un límite preestablecido para vehículos de esa longitud. Seguidamente, la fotografía del vehículo en el momento de la infracción quedará almacenada en el sistema de almacenamiento interno junto con aquellos datos necesarios para un correcto registro de la infracción (carril por el que circula, velocidad medida, límite en ese punto, ubicación, fecha y hora, número de serie del equipo, etc.).
Argazki frogak arau haustearen datuekin batera eta banantzeko aukerarik gabe gordeko dira enkriptatutako eta/edo digitalki sinatutako fitxategi batean, fitxategi bakar hori, irudia eta dagozkion metadatuak berez dituena, froga ukaezina izan dadin trafikoko arau hauste horren ondorioz zehapena ezarri behar bada.		Las evidencias fotográficas quedarán almacenadas conjunta e inseparablemente con los datos de la infracción en un formato de archivo digital encriptado y/o dotado de firma digital, de modo que este archivo único que contiene intrínsecamente la imagen y sus correspondientes metadatos, sirva como prueba irrefutable en caso de proceder a la imposición de una sanción motivada por esa infracción de tráfico.
Horrez gain, argazki kamerak "argazki biko" funtzionalitatea izango du.		La cámara fotográfica incorporará adicionalmente la funcionalidad de "doble fotografía".
Argazki kamera digitala izango da, koloretako CCDrekin eta gutxienez 8 Mpx-eko bereizmenarekin; lentea eta UV/IR filtroa ere izango ditu.		La cámara fotográfica será de tipo digital, con CCD color y resolución mínima de 8 Mpx, incorporando asimismo lente y filtro UV/IR.
3.3 FLASH sistema		**3.3 Sistema de FLASH**
Flash sistemaren osagai nagusiak flash sorgailua eta lanpara izango dira, eta beren helburua arau haustea frogatzen duen argazkian ibilgailua eta matrikula argi eta garbi identifikatzeko behar den argiztapen artifiziala eta egokia ematea izango da.		El sistema de flash estará conformado principalmente por el generador de flash y la lámpara, y su objetivo será proporcionar la iluminación artificial necesaria y adecuada para que el vehículo y su matrícula se puedan identificar claramente en la fotografía que prueba la infracción.

Flash sistema doigarria izango da, portaera adimendunekoa. Ildo horretan, doikuntza parametroak eskuz aldatu ahal izango dira bidearen baldintzetara egokitzeko, nahiz eta gailuak automatikoki funtzionatzeko modu bat izan, bere kabuz erabakitzeko ea beharrezkoa den flasha piztea, kokapen fisikoan dauden argi- eta ingurumen-baldintzen arabera.		El sistema de flash será ajustable y con comportamiento inteligente, en este sentido, se podrán modificar manualmente los distintos parámetros de ajuste para adecuarlo a las condiciones de la vía, aunque el dispositivo incorporará un modo de funcionamiento automático capaz de decidir por sí mismo si es necesario disparar el flash en función de las condiciones lumínicas medioambientales de su ubicación física.
3.4. Egitura eta euskarri mekanikoak		**3.4. Construcción y sujeciones mecánicas**
Multzo osoa *rack* formatuan egongo da diseinatuta eta fabrikatuta, kabinak arazorik gabe kokapenez aldatu ahal izateko, elementu osagarriak lekuz aldatu behar izan gabe.		Todo el conjunto estará diseñado y fabricado en formato rack para facilitar los cambios de ubicación entre distintas cabinas, sin necesidad de trasladar elementos adicionales.
Euskarri mekanikoek zeregin garrantzitsua izango dute, batetik, multzoari sendotasuna eta irmotasuna emango dizkiote osagaiak behar bezala batuz eta lotuz, eta, bestetik, multzoak kokalekuan posizionamendu zuzena duela bermatuko dute horretarako bereziki diseinatutako lotura mekaniko batzuen bidez, erradiazio sortaren eta zirkulazio noranzkoaren artean angelu zuzena eta ibilgailuak argazkian duen posizio zuzena ziurtatzeko.		Las distintas sujeciones mecánicas cumplirán la importante labor de dar por una parte consistencia y robustez al conjunto uniendo y sujetando adecuadamente los distintos componentes y, por otra, garantizar el correcto posicionamiento del mismo en ubicación mediante uniones mecánicas especialmente diseñadas para ello, con el fin de asegurar un ángulo correcto del haz de radiación respecto a la dirección de circulación y la correcta posición del vehículo en la fotografía.
Ekipoaren antena independentea izango da, indarrean dagoen araudiaren arabera egokitu ahal izateko.		La antena del equipo será independiente de manera que pueda ajustarse según la normativa existente.
4.- FUNTZIO NAGUSIAK		**4.- FUNCIONES PRINCIPALES**
Kontratu honen xede den zinemometroak honako funtzio hauek izango ditu: - Kontrolatu beharreko zirkulazio erreiak estaltzen dituen erradiazio sorta		El cinemómetro objeto del presente contrato realizará las siguientes funciones: - Detectará la presencia de los vehículos que atraviesan el haz de radiación que

zeharkatzen duten ibilgailuen presentzia detektatuko du. - Detektatutako ibilgailu bakoitzaren abiadura neurtuko du radarreko antenan jasotako uhinen frekuentzia oinarri hartuta. - Neurketaren xede den ibilgailua doan erreia zehaztu eta identifikatuko du, argazkian ibilgailu bat baino gehiago agertzen bada ere, eta fotograman inprimatutako datu lerroan erakutsiko du. - Zalantzarik gabe identifikatuko du neurketa egiten duen ekipoa, identifikazio hori (fabrikatzaileak modu unibokoan jarritakoa) aldatzeko aukerarik gabe. - Arau haustearen data eta ordua zehaztuko ditu, indarreko araudiak aldatuko ez direla bermatuta, baita neurketa egin den tokia ere, sistemaren erabiltzaileak sartutako identifikazio datuen arabera. - - Automatikoki aktibatuko du kamera, baldin eta neurtutako abiadurak erabiltzaileak ibilgailu mota eta kokapen horretarako ezarri duen balioa gainditzen badu. - Aukera emango du kamera automatikoki bigarren aldiz aktibatzeko, erabiltzaileak aurrez zehaztutako denbora igarota edota erabiltzaileak aurrez ezarritako distantzia batera. - Argazkia faltsutzearen aurka babesteko enkriptatuta dagoen formatu digitalean erregistratuko du, arau haustea identifikatzen duten metadatu guztiak bertan jasota. - Sisteman gertatzen diren intzidentzia guztiak erregistratuko ditu.	cubre los carriles de circulación objeto de control. - Medirá las velocidades de cada uno de los vehículos en circulación detectados, en base a la frecuencia de las ondas recibidas en la antena de radar. - Determinará e identificará el carril por el que circula el vehículo objeto de la medición, incluso si aparece más de un vehículo en la evidencia fotográfica y lo mostrará en la barra de datos impresa en el fotograma. - Identificará sin lugar a dudas el equipo que realiza la medición, sin que sea posible modificar dicha identificación (fijada unívocamente desde fábrica). - Identificará la fecha y hora de la infracción, con las garantías de no modificación establecidas por la normativa vigente, así como el lugar de la medición en base a los datos - identificativos introducidos por el usuario del sistema. - Activará automáticamente la cámara en caso de que la velocidad medida supere un valor predeterminado por el usuario para ese tipo de vehículo y en esa ubicación. - Dará la posibilidad de activar automáticamente la cámara con un segundo disparo realizado bien a un tiempo predeterminado por el usuario, o bien a una distancia prefijada por el usuario. - Registrará la evidencia fotográfica en formato digital encriptado a prueba de falsificaciones, que incluya además todos aquellos metadatos identificativos de la infracción. - Registrará todos los eventos experimentados por el sistema.

Esp. kodea: 2025CHOZ0018
Titularra: UDALTZAINGOA

Gaia: Udalaren titulartasuneko bideetan motordun ibilgailuen zirkulazio-abiadura neurtzeko eta txostenak egiteko (artxiboak) zerbitzua(2025)

5.- INTEGRAZIOA ETA ZIURTAGIRIAK		**5.- INTEGRACIÓN Y CERTIFICACIONES**
Adjudikaziodun gertatuz gero, eskainitako radar sistema funtzionamenduan jartzeko orduan, enpresa hornitzaileak honako hauek aurkeztu beharko ditu: - Espainiako Metrologia Zentroak emandako ziurtagiria, eredu azterketarena. - Espainiako Metrologia Zentroak emandako ziurtagiria, eredu softwarearena. - Merkatuan jartzearen adostasun agiria, emisio erradioelektrikoen araubidea betetzen dela egiaztatzen duena, Industria Ministerioak emandakoa. - Radar sistemaren CE marka. - Produktu partzialaren egiaztapen txostena, produktua instalatu osteko egiaztapen txostena eta produktuaren egiaztapenean oinarritutako ereduarekiko adostasun agiria, guztiak Espainiako Metrologia Zentroak edo ziurtapena modu homologatuan eta baimenduan eman dezakeen beste erakunde eskudun batek emandakoak. - Kabina bakoitzaren G moduluaren ziurtagiria. - Indarreko araudiaren arabera zinemometroek izan behar dituzten ikuskapen teknikoen ziurtagiria; ikuskapen tekniko horiek une oro indarrean dagoen araudiak ezarritako epe eta moduan berritu egingo dira.		En caso de resultar adjudicataria, a la puesta en funcionamiento del sistema radar ofertado, la empresa suministradora deberá presentar asimismo: - Certificado de examen de modelo expedido por el Centro Español de Metrología. - Certificado de software de modelo expedido por el Centro Español de Metrología. - Certificado de conformidad de puesta en mercado por cumplimiento de normativa de emisiones radioeléctricas, expedido por el Ministerio de Industria. - Marcado CE del sistema radar. - Informe de verificación de producto parcial, informe de verificación de producto después de instalación y certificado de conformidad con el modelo basado en la verificación del producto, todos ellos expedidos por el Centro Español de Metrología u otro organismo competente que pueda expedir la verificación de forma homologada y autorizada. - Certificación de modulo G de cada una de las cabinas. - Certificado de las correspondientes Inspecciones Técnicas de los cinemómetros que deben tener los aparatos según la normativa vigente, los cuales serán renovados en los plazos y modos establecidos por la normativa vigente en cada momento.
6.- ZEHAPENA EKAR DEZAKETEN FITXATEGIAK ENTREGATZEA		**6.- ENTREGA DE ARCHIVOS SUSCEPTIBLES DE SANCIÓN**

Fitxategiak behin prozesatuta, fitxategi bat sortuko da kontratatzaileak ezarritako formatuan eta informazio guztiarekin, udalak trafikoaren arloko zehapen espediente egokia ireki dezan; eta beste fitxategi bat, kontratatzaileak ezarritako formatuan, zinemometroak sortutako irudiarekin. Fitxategi biek lotuta eta identifikatuta egon beharko dute, nahasketak saihesteko.		Una vez procesados los archivos, se generará un archivo en el formato establecido por el contratante con toda la información para que el ayuntamiento proceda a incoar el correspondiente expediente sancionador de tráfico; y otro archivo, en el formato establecido por el contratante con la imagen generada por el cinemómetro. Ambos archivos tendrán que estar relacionados e identificados para evitar confusiones.
Zehapena ekar dezakeen fitxategi bat sortuko da eta arau haustea egin ondoren fitxategia bidaltzeko epea ezin izango da 5 egun natural baino luzeagoa izan datuak hartzen direnetik		Se generará un archivo susceptible de ser sancionado y el plazo de envío de este una vez cometida la infracción no superará los 5 días naturales desde la toma de sus datos.
7.- ZINEMOMETROA KABINA BAKOITZEAN KOKATZEA		**7.- UBICACIÓN DEL CINEMOMETRO EN CADA CABINA**
Zinemometroa enpresa adjudikaziodunaren langileek instalatu eta desinstalatuko dute kabinetan.		El cinemómetro será instalado y desinstalado de las cabinas por el personal de la empresa adjudicataria.
Ez da onartuko kabinako erregistroaren izena moldatzeko aldaketarik egitea kabinetan.		No se permitirá, en las cabinas, modificación alguna que varie la denominación de registro de la misma.
Zinemometroaren kokapena Udaltzaingoaren buruzagitzak zehaztuko du une guztietan.		La ubicación del cinemómetro será determinada por la jefatura de la Policía Local en todo momento.
8.- EKIPAMENDUA KONPONTZEKO ETA ORDEZTEKO EPEAK		**8.- PLAZOS DE REPARACIONES Y SUSTITUCIÓN DEL EQUIPO**
Matxurak konpontzeko gehieneko epea 72 ordu izango da.		Se atenderán las averías en el plazo máximo de 72 horas.
Kontratuaren adjudikaziodunak instalatutakoaren ezaugarri eta ziurtagiri berberak dituen gutxienez ekipo bat eduki beharko du, eta matxura		El adjudicatario del contrato deberá tener al menos un equipo de sustitución con las mismas características y certificados del instalado y en

konpondu ezin bada, ekipoa ordeztu beharko du matxura gertatzen denetik 7 egun naturaleko epean.	caso de no ser posible la reparación de la avería se deberá sustituir en el plazo máximo de 7 días naturales desde que se produzca la avería.
9.- ZINEMOMETROAREN KUDEAKETA GASTUAK	**9.- GASTOS DE GESTIÓN DEL CINEMÓMETRO**
Enpresa adjudikaziodunaren kontura eta kargura izango dira, bat ere baztertu gabe, zinemometroaren erabilera, funtzionamendu eta mantentzeari loturiko gastu guztiak, besteak beste, honako hauek: - Zinemometroak behar bezala funtziona dezan beharrezkoak diren homologazio, ziurtagiri eta ikuskapen guztien gastu eta kostuak. - Gailua instalatzeko, desinstalatzeko, kokapenez aldatzeko, matxurak konpontzeko jaso eta entregatzeko eta abarrak egiteko behar diren langileen gastu guztiak, baita zinemometroak behar bezala funtzionatzeko beharrezkoa den beste edozein gastu ere. - Zinemometroak jasotako datuak, fitxategiak eta irudiak ateratzeari lotutako gastu guztiak. - Irudiak atera, berrikusi eta egiaztatzeko, behar bezala interpretatzeko (irudi zuzenak eta huts eragin dezaketenak eta zehapen prozedura eraginkortasun osoz bermatzen ez duten horiek bereizita) gastu guztiak. - Berrikusitako dokumentuak eta fitxategiak, errepideen eta trafikoaren araudia hausteagatik zehapen espedientea irekitzea ekar dezaketenak, Arrasateko Udalak adierazitako sailera formatu digitalean bidaltzea. - Ezbehar naturalek edo bandalismoak zinemometroaren ekipamenduan eragindako kalteak eta akatsak estaltzeko	Serán de cuenta y cargo de la empresa adjudicataria y sin exclusión, todos los gastos derivados del uso, funcionamiento y mantenimiento del cinemómetro, que sin ser limitativos incluirán: - Los gastos y costes de todas las homologaciones, certificaciones y revisiones que sean necesarias para el correcto funcionamiento del cinemómetro. - Todos los gastos del personal necesarios para la instalación, desinstalación, cambios de ubicación, recogida y entrega para reparaciones de averías, etc y cualquier otro que sea necesario para el correcto funcionamiento del cinemómetro. - Todos los gastos inherentes a la extracción de los datos recogidos por el cinemómetro, sus archivos e imágenes. - Todos los gastos de extracción, revisten y verificación de las imágenes, su correcta interpretación, validando y separando aquellas que sean correctas de las que puedan inducir a error o no garanticen el procedimiento sancionador con total eficacia. - El traslado digital al departamento que se indique del Ayuntamiento de Arrasate de los documentos y archivos que una vez revisados sean susceptibles de iniciar un expediente sancionador, por incumplimiento de la normativa vial y de tráfico.

aseguruaren gastuak (kabinakoak izan ezik, horren jabea udala delako).		- Los gastos del seguro por daños y desperfectos que puedan sufrir los equipos del cinemómetro producidos por siniestros naturales o vandálicos (con exclusión de la cabina cuya propiedad es municipal).
10.- PREZIOA		**10.- PRECIO**
Kontratuaren prezioa honela kalkulatuko da: adjudikaziodunak eskainitako zenbatekoa, adjudikaziodunak bere eskaintza baldintza agiri honetan ezarritakoaren araberako gehienezko prezio batean oinarritua, bider 12 hilabete, zinemometroaren neurketen funtzionamendu zuzeneko urteari dagozkionak.		El precio del contrato será determinado por el importe ofertado por el adjudicatario, que basará su oferta en un precio máximo según lo establecido en el presente Pliego, por 12 meses efectivos al año de correcto funcionamiento de las mediciones del cinemómetro.
Hilabetero fakturatu beharreko zenbatekoa zinemometroaren benetan funtzionatzen duen egunen kopuruaren araberakoa izango da, gailua ikuskatzeaz arduratzen den zerbitzuak egiaztapena egin eta gero.		El importe a facturar mensualmente dependerá de los días efectivos de funcionamiento del cinemómetro, una vez revisada por el servicio responsable de su comprobación.
11.- KONTRATUARI ADSKRIBATUTAKO LANGILEAK		**11.- PERSONAL ADSCRITO AL CONTRATO**
Zerbitzua behin adjudikatuta, adjudikaziodunak egikaritu beharreko lanen zuzendaritza eta zerbitzuaren kudeaketarena bere gain hartuko dituen eta udalean enpresaren ordezkari gisa arituko den pertsona bat izendatuko du.		Una vez adjudicado el servicio, la adjudicataria designará a una persona que asuma la dirección de los trabajos que se ejecuten, así como la de la propia gestión del servicio, y que actúe como representante suyo ante el Ayuntamiento.

ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

SEUDONIMO - 055G0016 - UDALTZAINGOA POLICIA LOCAL (AUTENTICACION)
2025/05/07